



**UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA**

Trabajo de investigación presentado como requisito parcial  
para optar al título de:

**Licenciada en Lenguas Extranjeras**

Autora

**Maria Valentina Serna Patiño**

Universidad de Antioquia

Escuela de Idiomas

El Carmen de Viboral, Colombia

2023



# DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

Développement de l'expression orale en FLE par la chanson.

Maria Valentina Serna Patiño

École de langues, Universidad de Antioquia

Directrice de Mémoire de Recherche, Directrice du Projet de Recherche, Directrice du Stage

Claudia Cecilia Cardona Villegas

Docteure en Didactique de Langues et Cultures

El Carmen de Viboral

Juin, 2023

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### Résumé

Ce rapport de Recherche-Action vise à rendre compte de l'impact que la chanson a eu sur le développement de l'expression orale dans un cours du niveau A2 à l'Alliance Française à Medellín. Les évidences ont été collectées au moyen des outils de recherche, tels que l'enregistrement, une grille d'observation systématique et un entretien, lesquels montrent comment la chanson peut devenir un outil efficace au moment de travailler les aspects les plus importants de l'expression orale. Par ailleurs, à travers ce travail, on comprendra ainsi que la chanson est une stratégie efficace dans l'enseignement d'une langue étrangère, mais il est essentiel de bien savoir l'exploiter et surtout de lui consacrer le temps requis selon les conditions de son utilisation.

*Mots clés* : chanson, enseignement-apprentissage de FLE, expression orale, prononciation, épanouissement verbal.

Título en español: Desarrollo de la expresión oral en FLE a través de la canción.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### **Développement de l'expression orale en FLE au moyen de la chanson.**

Ce rapport de recherche correspond à un travail effectué dans la période d'août (2022) à juin (2023) au cours nommé Acquisition 8 à l'Alliance Française à Medellin. Il est exigé pour l'obtention du diplôme du programme de la Licence en Langues Étrangères (Bac +5) de la même Université et s'encadre dans le stage professionnel-académique dans une institution en Colombie.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### Remerciements

Je veux exprimer toute ma gratitude à chaque personne qui a fait partie de mon processus d'apprentissage et qui n'importe comment m'a donné son support pour arriver jusqu'ici. En premier lieu, je remercie à tous mes formateurs, notamment à la professeure Claudia Cecilia Cardona Villegas, ma Directrice de Mémoire de Recherche, du Projet de Recherche et du Stage pour son support et patience dans les aspects académiques et humains ; suivi de mon remerciement à la professeure Martha Barrientos Moncada pour tout son appui et toute sa disposition concernant la démarche du stage. En deuxième lieu, un merci à la professeure accompagnante Laura Cano pour partager avec moi son expérience et connaissances, et évidemment, je remercie Dominique Boultaureau, directeur pédagogique de L'alliance Française qui m'a donné l'opportunité d'y réaliser mon stage. En troisième lieu, un grand merci à Dieu de m'avoir permis de trouver la vocation pour l'enseignement des langues et de me donner le courage pour m'améliorer en tant que personne et enseignante jour après jour. En quatrième lieu, je dois dire merci à toute ma famille, spécialement à ma mère pour son amour et les efforts qu'elle a faits pendant toute sa vie pour moi, et bien sûr, un merci à ma grand-mère qui est déjà partie du monde, mais qui a été un support permanent depuis mon enfance. Finalement, et pas moins important, je remercie mon petit ami pour son amour, appui et motivation dans ce processus, ainsi que mes amis, qui ont été la raison de nombreux moments heureux dans ce chemin.

# DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

## Sommaire

<b>Avant-propos</b> .....	6
<b>Description du contexte</b> .....	7
<b>Problématique</b> .....	9
<b>Cadre Théorique</b> .....	10
L'expression orale en classe de langue étrangère .....	11
La chanson dans l'enseignement d'une langue étrangère .....	11
La chanson et l'expression orale en classe de FLE .....	12
<b>Question de recherche</b> .....	12
<b>Objectifs</b> .....	13
Général .....	13
Spécifiques .....	13
<b>Plan d'Action</b> .....	13
<b>Méthodologie et Analyse des données</b> .....	17
<b>Résultats et interprétations</b> .....	19
Acquisition du lexique .....	19
Prononciation .....	22
Épanouissement verbal.....	24
<b>Conclusions</b> .....	26
<b>Réflexion finale</b> .....	28
<b>Références</b> .....	30
<b>Annexes</b> .....	32

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### **Avant-propos**

Afin d'obtenir le diplôme de la Licence en Langues Étrangères (anglais-français) de l'Université d'Antioquia, les étudiants doivent réussir un stage professionnel et académique d'une année dans une institution éducative à caractère public de la région. Également, les étudiants doivent mener un projet de recherche-action divisé en deux parties. Dans la période initiale de six mois, le stagiaire doit assumer le rôle partiel d'enseignant d'un cours de langue et doit effectuer des tâches d'observation, identifier une problématique et proposer des actions qui visent la solution de ladite problématique. Au cours des six mois suivants, le stagiaire doit prendre toutes ses fonctions comme enseignant du cours et doit développer les stratégies et le plan d'actions conçus dans la première phase. Finalement, le stagiaire doit élaborer un bilan des actions implémentées et présenter des conclusions et des réflexions.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### **Description du contexte**

L'Alliance Française à Medellin (AFM) est une institution de formation en français qui a comme mission l'enseignement de la langue à partir de la linguistique et de la culture francophone. Cela en tenant en compte l'enrichissement humain, académique et culturel pour la globalisation et les interactions aux contextes francophones. Cette institution cherche la reconnaissance par l'excellence de son enseignement, à Medellin et partout ; pour que les apprenants puissent étudier dans un pays francophone et pour que la formation de formateurs favorise la réintroduction du français langue étrangère (désormais FLE) dans les institutions privées Colombiennes.

Par rapport à l'enseignement du français, l'AFM suit l'approche actionnelle comme méthodologie d'enseignement promouvant l'autonomie, la participation et l'apprentissage contextualisé en différentes thématiques liées aux situations réelles. Pour ce faire, l'institution dispose des ressources technologiques et du matériel littéraire et didactique suffisant dans sa médiathèque. Dans ses installations, on trouve une salle d'attente, une cantine, une salle d'ordinateurs et neuf salles de classe bien équipées (video beam, ordinateur, haut-parleurs). De plus, l'Alliance a une équipe d'environ 33 enseignants, dont 30 % sont natifs. Pour faire partie de cette équipe il faut réussir l'examen DALF C2 selon le CECR.

Le cours en question est celui d'acquisition 8 et son objectif général est de former des apprenants avec un niveau A1-A2. Le contenu du cours comprend : le vocabulaire, les expressions, la grammaire et les aspects culturels et contextualisés pour communiquer d'une manière basique dans la vie quotidienne. Pour réussir cet apprentissage, ils se servent du manuel *Adomania A2*. Chaque séance avait lieu le samedi de 10h30 jusqu'à 12h45 avec une pause de 15



## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

minutes. Par ailleurs, les élèves comptaient sur le matériel nécessaire pour apprendre la langue et faire leurs devoirs (Guide et cahier d'exercices) et l'Alliance leur fournissait les photocopies, les examens et presque tout le matériel pour travailler en classe. Chaque salle de classe est nommée comme une ville francophone, c'est une petite touche culturelle.

Concernant les apprenants, nous avons développé ce projet avec 8 élèves qui se sont montrés très motivés pour apprendre le français et pour interagir dans ce contexte. Presque tous les élèves avaient un contact avec la langue cible à travers la musique et pour quelques-uns ce contact se faisait avec leurs proches. Selon le questionnaire qu'on a initialement fait, apprendre cette langue pour eux, sera utile dans l'avenir en ce qui concerne leurs projets académiques et familiaux. Ils ont souligné aussi qu'à leur avis, l'écoute et l'expression orale étaient les compétences les plus faciles à développer de la langue cible, mais dans la plupart de nos observations, nous avons remarqué leur difficulté pour bien prononcer et parler afin de communiquer. Par ailleurs, selon le questionnaire qu'on a fait pour mieux les connaître ([Annexe 1](#)), ils ont assuré que leur apprentissage était plus efficace grâce aux activités d'écoute et surtout à la musique, qui était leur option préférée pour étudier le français.

Enfin, en ce qui concerne la professeure accompagnante, elle est licenciée en 2014 en langues étrangères de l'université d'Antioquia, où a aussi eu sa Maîtrise en didactique de Langues Étrangères. Elle a une expérience de 11 ans, dans des institutions comme *El Calasanz femenino* à Medellin, *le Consejo* au *Pedregal*, l'Alliance Québécoise, l'ITM et l'Alliance Française. Sa méthodologie était fortement liée à la participation active des élèves, à leur communication et à l'apprentissage contextualisé par la découverte. Elle ne travaillait pas beaucoup la compétence écrite suivant les objectifs de l'institution qui sont dirigés à la

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

communication verbale. A son avis, pour l'enseignement de la langue dans ce contexte, il était important de suivre la méthode ou le manuel que l'Alliance propose et aussi motiver les élèves à apprécier le français. ([Annexe 2](#))

### **Problématique**

L'expression orale lors de l'apprentissage ou l'acquisition d'une langue étrangère peut constituer un vrai défi chez les apprenants débutants. Des aspects comme la peur, le manque de confiance et les nouveaux éléments linguistiques font de l'expression orale un obstacle difficile à surmonter. C'était le cas des élèves du cours susmentionné. Cette problématique a été évidente pendant presque toutes les séances observées. Au début du stage, la professeure accompagnante demandait tout le temps aux élèves de ne pas parler en espagnol, mais, quand ils commençaient à s'exprimer en français, ils se bloquaient, donc ils complétaient leurs discours en espagnol ; raison pour laquelle, on a considéré nécessaire d'enrichir et de renforcer leur expression orale.

Selon Latreche (2015), l'expression orale est un aspect important dans l'acquisition d'une langue, car l'apprenant peut dialoguer, donner son point de vue et plutôt, interagir facilement avec des natifs et communiquer dans situations quotidiennes. Comme dans toutes les langues maternelles, l'expression orale est la première compétence acquise pour communiquer, et sans doute, cette compétence acquise peut permettre d'interagir dans un contexte francophone. Justement cette acquisition de l'aspect communicatif est l'objectif le plus important à l'Alliance Française à Medellin (AFM). Pour cette raison, nous avons vraiment considéré pertinent de la travailler.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

Nous sommes parties de l'hypothèse que l'exploitation de la chanson en tant que matériel didactique favorise la motivation, la confiance et le bagage linguistique pour communiquer avec spontanéité. Selon Aytekin (2011) :

“En classe de langue, la chanson ne tient pas une place non seulement comme élément de motivation, de récompense ou de distraction, mais aussi permet de développer de principales compétences chez les apprenants parmi lesquelles nous pouvons citer des compétences linguistiques et culturelles, des capacités d'écoute et d'attention avec la découverte sonore authentique, de compréhension et de l'expression orale ou écrite”. (Cité dans Leboš Radoš, 2022, p. 11).

À ce propos, la chanson a joué un rôle essentiel dans le développement de la compétence d'expression orale chez les élèves dans les aspects suivants : l'acquisition de la sécurité à l'heure de parler et de prononcer, l'enrichissement du vocabulaire signifiant lié à leur vie quotidienne et les principes linguistiques nécessaires dans l'expression orale.

### **Cadre Théorique**

Cette recherche action s'est basée sur trois concepts qui ont été clés pour le développement du projet. Premièrement, on va se concentrer sur l'expression orale en classe de langue étrangère. Deuxièmement, on parlera de la chanson et de son impact dans l'enseignement d'une langue étrangère. Finalement, nous établirons la relation entre ces deux concepts précédents.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### **L'expression orale en classe de langue étrangère**

Avant de définir l'expression orale, il est essentiel de faire un parallèle avec la production orale, car les deux concepts sont liés, mais avec des différences remarquables. Le Cadre Européen de Référence pour les langues (2001) définit l'expression orale comme la communication spontanée et avec courtes prises de parole. En revanche, il définit la production orale comme une communication préparée et avec de longues prises de parole.

Tenant en compte le contexte, nous nous sommes centrées sur l'expression orale, notamment sur la nécessité de communication spontanée de la part des élèves. Nous avons donc essayé d'améliorer cette compétence en promouvant l'expression des phrases simples liées à la vie réelle et quotidienne. Selon le CECRL (2001), dans le niveau A2, l'expression orale ou l'interaction orale est la capacité d'interagir ou communiquer avec aisance dans les situations courantes et simples de la vie quotidienne, et aussi la capacité de répondre aux questions ou entretiens simples.

### **La chanson dans l'enseignement d'une langue étrangère**

La chanson en tant que ressource authentique pour l'enseignement d'une langue étrangère peut rendre plus facile et dynamique l'acquisition des compétences langagières. Jedrzejak (2012), explique que la chanson peut nous permettre de développer des compétences comme l'écoute par biais de la mémorisation, l'articulation et l'intonation de la langue. De plus, il souligne que la chanson devient une stratégie efficace pour travailler la réception et la production orale en utilisant le lexique des paroles.

Par ailleurs, l'impact de la chanson sur la confiance et la motivation des élèves pour apprendre est très favorable. Sahin (Cité dans Sabri, 2013) soutient que la chanson peut rendre

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

plus agréable l'ambiance d'une classe en permettant aux élèves de développer leur confiance et en augmentant leur intérêt à participer et à apprendre.

### **La chanson et l'expression orale en classe de FLE**

La chanson comme source authentique d'apprentissage peut être un moyen très efficace pour améliorer l'expression orale et tout ce qui la compose en classe de FLE. Chaima et Samra (2020-2021) argumentent les possibles impacts positifs que la chanson a sur l'expression orale. Elles déclarent que grâce à la chanson les apprenants peuvent acquérir un bagage linguistique et lexical, suivi d'une grande capacité de mémorisation pour communiquer leurs idées ; aussi, la chanson leur permet d'avoir de la motivation et de la confiance pour parler dans la langue cible.

En ce qui concerne la prononciation, on peut dire que la chanson fournit beaucoup de ressources phonétiques aux élèves pour améliorer leur expression orale. Poliquin (1988) spécifie que l'aspect phonétique peut se servir de la chanson pour travailler des sujets comme : le rythme de la langue, la correction des erreurs de prononciation, l'interprétation des énoncées, la mémorisation des sons, la prononciation et la parole spontanées.

### **Question de recherche**

Comment la chanson peut contribuer au développement de l'expression orale en FLE dans la classe Acquisition 8 à l'Alliance Française à Medellin ?

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### **Objectifs**

#### **Général**

Développer la compétence d'expression orale chez les apprenants du cours Acquisition 8 au moyen de la chanson.

#### **Spécifiques**

1. Faciliter l'acquisition du lexique à la classe par la proposition des chansons pertinentes ;
2. Proposer des activités interactives visant l'épanouissement verbal des élèves ;
3. Renforcer la prononciation, qui est un aspect définitif dans la communication, grâce au travail des paroles des chansons ;
4. Vérifier l'efficacité de la chanson dans le développement de l'expression orale en accord au niveau des apprenants.

### **Plan d'Action**

Dans le but d'arriver à accomplir chacun des objectifs précédents, on a développé certaines actions au cours de cette recherche. Chaque activité a répondu aux besoins de la classe, celles-ci ont eu lieu dans les premiers mois de cette recherche-action. Les résultats des actions nous ont permis d'arriver à des conclusions claires et concrètes.

La grille suivante compte sur cinq colonnes, dans chacune nous regroupons l'information selon le titre accompagnant et le moment prévu. On spécifie la semaine et la date où chaque

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

activité a eu lieu. Finalement, dans la cinquième colonne nous présentons les outils pour la collecte de données.

Action/Date	Plan et déroulement des actions	Objectif	Collecte de données
<p><b>1. Connaître et apprendre</b></p> <p><b>Date :</b> 18 février 2023</p> <p>Conversation sur la chanson et son impact chez élèves</p>	<p><b>Plan :</b></p> <p>On parlera avec les élèves de leurs goûts musicaux et leur relation avec la chanson française</p> <p><b>Déroulement :</b></p> <p>On a eu un petit entretien informel pour bien connaître les goûts musicaux des apprenants et leur perception et familiarisation avec la chanson française. L'entretien s'est basé sur trois questions :</p> <p>Est-ce que vous écoutez des chansons en français ?</p> <p>Quels sont vos genres musicaux préférés ?</p> <p>Quel chanteur français aimez-vous ?</p>	<p>Reconnaître les perceptions des apprenants sur la chanson afin de choisir des chansons pertinentes pour eux.</p>	<p>Entretien informel avec les élèves sur leurs goûts et ce qu'ils pensent de la chanson pour apprendre.</p>
<p><b>2. Remarques sur le vocabulaire</b></p>	<p><b>Plan :</b></p> <p>À l'aide d'une chanson reconnue</p>	<p>Enrichir le lexique des élèves en</p>	<p>Enregistrement de l'activité et des</p>

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

<p><b>Date :</b> 18 mars 2023</p> <p>Recollection de vocabulaire signifiant à partir des paroles d'une chanson</p>	<p>par les élèves, on va apprendre du vocabulaire pour l'adapter à une situation de la vie quotidienne. On va utiliser ce lexique pour avoir une petite conversation</p> <p><b>Déroulement :</b></p> <p>Nous avons proposé une chanson liée au sujet de la séance (passé composé) et à propos des paroles de la chanson, les élèves ont extrait quelques verbes au passé pour créer des phrases simples liées à leur vie quotidienne. Ils ont créé deux ou trois phrases avec les verbes dans des contextes différents.</p>	<p>promouvant leur expression orale</p>	<p>annotations sur la grille d'observation systématique pour évaluer l'amélioration du lexique des élèves</p>
<p><b>3. Écouter et bien prononcer</b></p> <p><b>Date :</b> 22 avril 2023</p> <p>Correction des erreurs de prononciation communes à partir d'une chanson</p>	<p><b>Plan :</b></p> <p>On va écouter une chanson simple avec des mots et des expressions communes. Après, on va répéter les parties de la chanson en essayant de mieux prononcer par imitation.</p> <p><b>Déroulement :</b></p> <p>Nous avons apporté une chanson</p>	<p>Renforcer la prononciation chez les élèves</p>	<p>-Enregistrement de la séance pour observer la prononciation des élèves, selon les catégories préétablies.</p> <p>-Grille d'observation pour analyser la prononciation des élèves</p>



## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

	<p>aimée par la majorité des apprenants ; cette chanson avait beaucoup de mots qui finissaient par le e caduc. À l'aide du karaoké de la chanson, on a essayé de répéter les paroles de la chanson en suivant le rythme et l'accent et en imitant la prononciation de ces mots.</p>		
<p><b>4. Mettre en œuvre une chanson :</b></p> <p><b>Date :</b> 13 mai 2023</p> <p>Théâtralisation d'une chanson</p>	<p><b>Plan :</b></p> <p>On va écouter une chanson et après on va lire les paroles pour comprendre de quoi elle s'agit. Les élèves vont extraire du vocabulaire signifiant et ils vont créer une performance sur place en utilisant le vocabulaire et le message de la chanson.</p> <p><b>Déroulement :</b></p> <p>Nous avons écouté une très jolie chanson à propos de la fête des mères, et les élèves ont essayé de comprendre le message. Ensuite, chaque apprenant a choisi cinq mots et a cherché leurs sens. Pour finir, ils ont essayé d'utiliser ces mots pour développer une performance en</p>	<p><b>a. Promouvoir l'épanouissement verbal des élèves</b></p>	<p>-Enregistrement de l'œuvre pour évaluer la prononciation et la grammaire afin de la renforcer.</p> <p>-Grille d'observation systématique pour analyser les aspects améliorés et à améliorer.</p>

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

	suivant la thématique de la chanson. (Chaque élève a utilisé seulement deux ou trois mots dans des phrases simples dans un contexte fictif)		
<b>5. Triangulation des données et rédaction du mémoire.</b>  Date :  Six dernières semaines	Le traitement des données se fera au fur et à mesure qu'on fera la collecte.	Analyser, codifier et présenter les résultats	

### Méthodologie et Analyse des données

Ce projet de recherche a été développé en suivant les paramètres de la Recherche Action Qualitative. Selon Creswell (2009), un/e chercheur/chercheuse lors d'une recherche qualitative fait la collecte des données lui/elle-même en utilisant des documents, à travers l'observation des comportements et par la réalisation d'entretiens ou de questionnaires. Tout ce processus est concentré sur une problématique et avec un groupe d'individus dans un contexte spécifique. Pour atteindre à l'objectif de cette recherche, nous avons utilisé trois outils pour la collecte de données : l'entretien, les enregistrements et la grille d'observation systématique.

En premier lieu, nous nous sommes servis d'un entretien informel afin de connaître la perception et l'expérience des apprenants concernant la chanson. Richards (2003), suppose que l'entretien informel permet d'obtenir des réponses liées à l'expérience et aux connaissances de

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

l'interviewé. L'objectif d'utiliser cet outil était d'avoir des constats réels sur ce que les apprenants pensaient, tout cela sans exercer pression pour obtenir une réponse ; ainsi nous avons créé un espace de dialogue et de confiance pour eux.

En deuxième lieu, au cours de chaque action implémentée, nous avons employé l'enregistrement d'exercices spécifiques dans le but d'obtenir des données et ainsi présenter des constats précis concernant chaque aspect de l'expression orale que nous voulions travailler et améliorer au moyen de la chanson. Selon Altricher et al. (2000), l'enregistrement comme outil de collecte de données peut permettre au chercheur/chercheuse d'avoir une observation directe avec l'identification des schémas comportementaux et verbaux qui peuvent être passés sous silence au moment d'observer.

En troisième lieu, nous avons profité de la grille d'observation systématique afin d'y marquer toutes nos observations et ainsi compléter les données des outils pour une triangulation plus valide. À l'aide de cette grille nous avons obtenu des appréciations assez claires concernant chaque aspect de l'expression orale et la chanson dans ce contexte, et en même temps nous avons identifié des résultats qui se répétaient dans les actions. Richards (2003) mentionne que l'observation systématique permet au chercheur/chercheuse de se concentrer sur ce dont il/elle a besoin. De cette manière, il ou elle peut catégoriser les résultats d'une façon précise.

Tenant en compte tous les outils employés dans cette recherche, nous avons suivi les stages proposés par Creswell (2009) au moment d'analyser et d'interpréter les données :

Premièrement, nous avons organisé tous les résultats obtenus dans chaque intervention.

Deuxièmement, nous avons analysé toutes les données pour vérifier que l'information était

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

valide et pertinente à notre projet. Finalement, nous avons codifié l'information pour créer des catégories nous permettant de répondre à notre question de recherche.

### **Résultats et interprétations**

Les trois catégories résultant de l'analyse de données correspondent aux aspects cruciaux ou déterminants dans l'expression orale en l'occurrence, ainsi que les aspects travaillés et améliorés par biais de la chanson. Elles sont : Acquisition du lexique, prononciation et épanouissement verbal. Manolescu (2013) mentionne que dans l'expression orale il est nécessaire d'avoir de bonnes connaissances phonétiques et aussi un bagage lexical pour communiquer dans des situations quotidiennes. Il est important de comprendre le concept d'épanouissement qui selon le dictionnaire Larousse est entendu comme la plénitude de nos facultés intellectuelles ou physiques. Dans cette recherche, on a compris cet épanouissement verbal comme le développement plein des attitudes et facultés telles que la motivation et la confiance, et bien sûr l'aisance au moment de parler.

Bref, ces catégories proviennent des données obtenues à partir des actions implémentées, puis collectées de façon réelle et concrète avec les outils de recherche. De cette manière, nous avons constaté l'efficacité et utilité de la chanson dans le développement de l'expression orale chez les apprenants. Leurs prénoms ont été changés pour des raisons d'éthique.

#### **Acquisition du lexique**

Au cours de ce projet de recherche, nous avons constaté que l'acquisition du vocabulaire peut devenir plus dynamique à travers une chanson, car cet outil peut aider les apprenants à comprendre la mise en contexte des mots et à bien mémoriser le nouveau vocabulaire. Tout cela

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

a été évident dans trois des actions que nous avons implémentées : Action deux, Action 3 et Action 4. Nous nous sommes servis des enregistrements et aussi de la grille d'observation systématique pour avoir une appréciation plus solide concernant l'enrichissement lexical.

Premièrement, l'action 2 qui a eu lieu le 18 mars 2023, nous a montré comment la chanson peut devenir une stratégie utile à l'heure de susciter l'utilisation de nouveaux mots liés aux thématiques du cours par les apprenants. Les apprenants ont écouté une chanson qui contenait quatre verbes au passé composé (j'ai voulu, j'ai fermé, je me suis réveillée, j'ai trouvé), sujet qu'on avait travaillé ce jour-là. Après avoir identifié ces verbes dans les paroles de la chanson, chaque apprenant a choisi deux verbes pour raconter verbalement une anecdote courte ou une petite histoire fictive (les apprenants ne connaissaient pas les verbes avant cette activité). Pour exemplifier ce résultat nous présentons la prise de parole de quatre apprenants.

*Salomé* : “Je me suis réveillée et j'ai trouvé ma grand-mère morte, et après je me suis réveillée”

*Pauline* : “J'ai perdu mon lapin et je n'ai jamais trouvé mon lapin”

*Luci* : “Je me suis réveillée et j'ai trouvé mon peluche”

*Juliana* : “J'ai trouvé [un] nouvelle famille pour ma chat” (sic)

À partir de ce que chaque apprenant a exprimé, nous pouvons voir comment ils ont utilisé, dans des contextes de la vie quotidienne, trois verbes présents dans la chanson. (Enregistrement, 18 mars 2023).

Deuxièmement, dans l'action 3 de notre recherche nous avons vu comment la chanson peut apporter aux élèves du nouveau vocabulaire plus la compréhension du sens. Nous nous sommes concentrés sur une petite partie de la chanson pour lier le sujet de la séance (les adjectifs

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

qualificatifs) avec la chanson et les apprenants ont essayé d'identifier les adjectifs et de déduire leurs sens. La plupart d'eux a acquis des nouveaux adjectifs et presque tous les apprenants ont compris leur signification (enregistrement, 22 avril 2023). Pour l'illustrer, voyons les exemples suivants :

*Elisa : Prof moi, yo lo tengo bueno, les adjectifs sont **dernière** y **douce** (sic)*

*Juliana : Douce est dulce (sic)*

*Carlos : Prof **immense**, **inmenso** ? (sic)*

Finalement, on a constaté l'efficacité de la chanson à l'heure d'acquérir du vocabulaire à travers l'action 4 qui a été enregistrée pour pouvoir analyser l'acquisition et la rétention postérieure du vocabulaire de la part des apprenants. Cette activité a mis en évidence le pouvoir d'une chanson pour attirer l'attention des apprenants concernant le lexique inconnu. Chaque apprenant a choisi cinq mots qui leur semblaient intéressants et qui outre étaient inconnus, après ils ont construit des phrases simples et ils ont fait une théâtralisation en contexte en utilisant quelques-uns de ces mots.

*Elisa : “Salut ! Je suis un **heureux** arbre et je **pusse**” (sic)*

*Salomé : “Je suis très **heureuse** avec ma fille et je [tomber] ma fille, ma fille c'est **triste**, c'est mal et elle a **peur**”*

*Laura : “Je suis très **amoureuse** avec ma mère”*

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

La chanson a favorisé l'acquisition du lexique dans les aspects de rétention ou de mémorisation et dans la compréhension de leur signification, et sans doute, cet outil a motivé les apprenants à réutiliser le vocabulaire dans des situations quotidiennes.

### **Prononciation**

Grâce aux activités que nous avons implémentées dans le cadre de cette recherche-action, nous avons constaté que la chanson peut nous aider à bien travailler quelques aspects de la prononciation qui sont très importants pour réussir une expression compréhensible et bien sûr, correcte. Dans trois des implémentations que nous avons faites, nous avons observé que quand les apprenants étaient concentrés sur quelques mots en spécifique, ils prononçaient ces mots comme ils les avaient écoutés dans la chanson.

Les données obtenues correspondant à l'action 2 de notre recherche nous ont révélé que les apprenants arrivaient à prononcer d'une manière correcte par imitation, (Grille d'observation, 18 mars 2023), et quand on leur demandait de se concentrer sur un vocabulaire spécifique (les verbes au passé composé) ils les prononçaient bien (enregistrement, 18 mars 2023). De leur participation, nous avons ces constats :

**Juliana** : « *J'ai trouvé* » [ʒe tʁuve]

**Pauline** : « *Je n'ai jamais trouvé* » [ʒə ne ʒamɛ tʁuve]

**Salomé** : « *Je me suis réveillé* » [ʒə mɛ syi vɛvɛje]

Après, dans notre intervention 3, les apprenants ont eu un exercice d'écoute/prononciation d'une chanson, dans lequel nous avons écouté la chanson et nous avons fait son karaoké deux fois dans le but d'identifier les mots qui finissaient par le e caduc [ə] et les

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

prononcer d'une façon correcte. La première fois nous avons noté qu'ils essayaient de suivre les paroles de la chanson avec le rythme et intonation de la chanteuse, mais ils prononçaient le e caduc à la fin de quelques mots, alors nous avons arrêté la chanson pour leur expliquer que généralement on ne prononce pas ce –e caduc. La deuxième fois, ils ont chanté très fort et nous nous sommes rendus compte que cette erreur avait diminué (enregistrement, 22 avril). Voici cette évolution :

### **Première fois :**

*Salomé* : « Oh ma douce souffrance » [*ʔ ma dus sufʁas*]

*Juliana* : « Ma peine immense » [*ma pɛn imas*]

*Pauline* : « Tout recommence » [*tu vəkʁmas*]

### **Deuxième fois :**

*Salomé* : « Oh ma douce souffrance » [*ʔ ma dus sufʁas*]

*Juliana* : « Ma peine immense » [*ma pɛn imas*]

*Pauline* : « Tout recommence » [*tu vəkʁma*]

Cette comparaison nous montre que la chanson peut aider les élèves dans l'amélioration de leur prononciation à partir de la diminution des erreurs les plus communes. Évidemment, il est nécessaire de donner un support additionnel en tant qu'enseignant, mais on peut profiter davantage des paroles de la chanson pour faire consciente l'action de prononcer correctement.



## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

A la fin, dans l'activité 4 de notre recherche, grâce à l'enregistrement de la théâtralisation proposée, nous avons constaté encore une fois que quand les apprenants se concentraient spécifiquement sur quelques mots, ils essayaient de les prononcer comme ils les écoutaient dans la chanson en question. En fait, quand ils essayaient d'exprimer une idée ils ne prononçaient très bien que quelques mots du dialogue, mais les mots qu'ils avaient extrait de la chanson, ils les prononçaient correctement.

**Salomé :** « Je suis très **heureuse** avec ma fille et je [tomber] ma fille » (sic) [ʒe syi tʁε øvøz avɛk ma fil e ʒe tɔ̃be ma fil]

**Laura :** « Je suis très **amoureuse** avec ma mère » (sic) [ʒe syi tʁε amøvøz avɛk ma mɛʁ]

**Paulina :** « Je **même** [pue] **confier** » [ʒe mɛm pue kɔ̃fje]

Partiellement, nous pouvons dire que la chanson a été efficace pour améliorer la prononciation, mais seulement de quelques mots spécifiques dans chaque activité implémentée. C'est pour cela que nous pouvons dire qu'il s'agit d'un travail ardu et progressif.

### Épanouissement verbal

Finalement, pendant toutes nos interventions visant l'implémentation de notre projet de recherche, nous avons remarqué comment l'utilisation de la chanson suscite la motivation, la confiance et l'aisance au moment de parler. L'entretien, la grille d'observation systématique et les enregistrements nous ont permis de découvrir que la chanson a réveillé chez les apprenants de l'enthousiasme pour apprendre et pour parler quand on leur demandait de le faire.

À l'aide de l'entretien du début, nous avons remarqué que les apprenants avaient une bonne attitude face aux chansons, car dans chaque question que nous avons proposée, ils se sont

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

montrés tous excités pour exprimer leurs opinions et leurs goûts musicaux (grille d'observation, 18 février 2023). Il est important de mentionner qu'ils ont répondu aux questions en espagnol, alors on a pu connaître leur affinité et leur motivation avec la chanson, manifestée au-delà de leur intérêt pour répondre aux questions.

**Juliana :** *“Prof. yo si escucho musica en francés, me gusta mucho Zaz”*

**Pauline :** *« ¡Profe historia d’amour punk ! »*

**Lucie :** *¡Prof. a mi me gustan muchas canciones en francés!*

Par ailleurs, dans notre activité numéro 2, nous avons constaté qu'à l'aide de la chanson les apprenants peuvent avoir plus de motivation et de confiance pour parler en utilisant les sujets du cours. Nous l'avons aperçu, parce qu'ils étaient plus attentifs quand nous avons commencé l'exercice, et au moment de participer ils essayaient de communiquer leurs idées en utilisant le vocabulaire de la chanson avec tranquillité et aisance, même s'ils ne savaient pas comment dire quelque chose, ils continuaient à parler (grille d'observation, 18 mars 2023)

**Carlos :** *“Cuando je suis allé dormir j’ai rêvé que mes parents étaient morts. Cuando je me suis réveillé, j’ai vu [que era un sueño]”*

**Elisa :** *“Cuando j’avais 6 ans j’ai voulu un pinky party, et l’autre jour je me suis réveillée et j’ai [encontré] le pinky party”*

Notre dernière activité nous a montré que la chanson a vraiment un impact positif dans l'épanouissement verbal des apprenants, car dans cette implémentation ils se sont épanouis à l'heure de faire la théâtralisation d'une chanson. Nous avons remarqué leur motivation pour faire cette activité et pour imiter ce qu'ils avaient compris de la chanson en utilisant le vocabulaire de celle-ci (grille d'observation, 22 avril 2023). Ici, tout le monde a essayé de participer et de parler

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

avec confiance, sans faire attention au sens de leur prise de parole. On a choisi les prises de parole de quelques apprenants pour bien montrer leur performance et leur épanouissement.

*Elisa: “Salut! Je suis un heureux arbre et je pousse” (sic)*

*Alejandro: “Oh no! Luisa a peur, il a mal parce que que je le tapé, et elle est heureuse parce que je l’ai donné [cien mil] et [il a tombé]” (sic)*

*Pauline: “Je même [pue] confier, mais au même fois les choses qui me poussent et [no sé como se dice eso, las llego a oublier]” (sic).*

D’après ces résultats, nous pouvons voir que les apprenants ont fait des efforts pour s’exprimer en français, et nous avons atteint notre objectif d’augmenter leurs prises de parole et leur donner de la confiance au moment de parler. En tout cas, on a besoin de travailler plus avec la chanson si on veut obtenir des prises de parole plus complètes.

### Conclusions

La mise en œuvre de ce projet de recherche action nous a donné l’opportunité d’exploiter partiellement la chanson, car nous avons eu des espaces réduits pour son utilisation. Cependant, nous sommes arrivés à développer des actions qui ont suscité l’expression orale à travers cet outil, tout cela de façon progressive. Chaque activité implémentée nous a permis de travailler un peu dans le développement et dans l’amélioration des aspects tels que l’acquisition du lexique, la prononciation et l’épanouissement verbal.

En ce qui concerne à l’acquisition du lexique, nous pouvons conclure que la chanson favorise la connaissance, la mémorisation et la réutilisation des mots inconnus, surtout si en tant

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

qu'enseignant on apporte des chansons liées aux sujets travaillés et aux sujets quotidiens comme la vie, la nature, l'amour, la famille, etc. De cette façon, les paroles des chansons deviennent une stratégie efficace pour aider les apprenants dans l'enrichissement de leur lexique, ce qui est crucial pour réussir l'expression orale dans la langue cible.

Concernant la prononciation, nous avons eu des résultats positifs au moment de travailler avec des mots ponctuels, ce qui nous conduit à penser que nous devons être conscients des chansons utilisées, surtout si on a besoin de travailler un sujet spécifique. Sans doute, la chanson peut doter les apprenants de la capacité d'imiter ce qu'ils écoutent, mais quelque fois l'enseignant doit offrir de l'aide supplémentaire pour bien orienter les élèves quand il s'agit de prononcer correctement.

Enfin, par rapport à l'épanouissement verbal, il a été évident que la chanson peut motiver les élèves et peut leur donner la confiance nécessaire pour avoir l'initiative de communiquer dans la langue cible. Tout alors, l'enseignant doit réveiller cette motivation en proposant des activités ou des situations dans lesquelles les apprenants puissent avoir l'occasion de créer des prises de parole courtes ou longues selon le cas. Enfin, il est nécessaire de consacrer le temps suffisant pour réussir à prendre la parole avec du sens et de la fluidité.

Pour conclure, quand on veut utiliser la chanson en tant qu'outil dans le développement de l'expression orale, il est nécessaire de penser à trois aspects ou critères cruciaux : Pour exploiter la chanson d'une manière adéquate, on doit bien déterminer ce qu'on va travailler à partir de cet outil selon le niveau des apprenants. Ensuite, on a besoin de temps pour implémenter la chanson dans une séance, car il est nécessaire de s'arrêter pour clarifier des doutes lexicaux ou de prononciation. Finalement, mais pas moins important, avant d'utiliser une

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

chanson, on doit tenir en compte qu'elle soit agréable et intéressante aux apprenants, ainsi ils auront une motivation latente au cours des activités proposées.

### **Réflexion finale**

Mon expérience en tant que stagiaire et chercheuse a été un vrai défi en termes émotionnels et académiques, principalement à cause de quelques contraintes avec le cours et de quelques difficultés avec les apprenants. Néanmoins, elle a été aussi une expérience pleine d'apprentissages et d'améliorations dans tous les aspects personnels et éducatifs.

Je veux commencer cette réflexion en disant que comme enseignant, on doit être toujours ouvert à un apprentissage constant. Cela je l'ai appris au cours de tout mon stage, car j'ai eu des difficultés au moment d'expliquer quelques sujets. Peut-être qu'on pense que ce qu'on a appris à l'université sera suffisant, mais ce n'est pas le cas, étant donné que le contexte peut requérir des stratégies d'enseignement trop diverses.

De plus, j'ai eu une mauvaise expérience avec les préadolescentes avec lesquelles j'ai travaillé. On peut dire qu'il est très difficile de donner une connaissance à quelqu'un qui ne veut pas apprendre ou qui suit le cours sans aucune motivation, condition qui m'a beaucoup frustrée des fois, parce que j'essayais de faire de mon mieux en proposant des activités différentes, en travaillant des aspects humains et en créant une ambiance conviviale agréable. À la fin de mon stage, quelques apprenants n'ont jamais changé leurs attitudes grossières. Malgré tous ces aspects difficiles, je peux dire que j'ai été une bonne enseignante, ainsi que j'ai compris que c'est ne pas moi qui a perdu l'opportunité d'apprendre. En fait, j'ai beaucoup appris de cette difficulté.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

Concernant ma recherche, il est vrai que quand on se concentre sur ce qu'on aime, on peut acquérir de bons résultats. Dans ce cas, j'ai implémenté la chanson, ce que j'aime de tout mon cœur, et j'ai réussi à travailler quelques aspects de l'expression orale chez les élèves, alors je m'en sens fière. Cependant, il a été un peu difficile de connecter mon projet avec les apprenants, et aussi d'effectuer chaque étape de recherche. Au début, j'avais du mal à gérer la collecte de données de chaque activité, et honnêtement j'ai pensé que je ne pourrais rien faire avec ce groupe. La réalité c'est que j'ai dirigé d'une manière correcte ma recherche, et j'ai pu atteindre le but principal.

Malgré ces défis, l'expérience de mener cette recherche a été très enrichissante, car elle m'a permis d'obtenir plus de connaissances en ce qui concerne la rigueur d'une recherche. Elle m'a motivée à défier mes capacités comme personne, professeure et chercheuse. Je finis pour dire qu'on apprend à enseigner dans la salle de classe et on ne doit jamais oublier qu'un enseignant doit former des humains intégraux, sans importer le contexte affronté.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### Références

Altricher et al. (2005). Teachers investigate their work. An introduction to the methods of action research. Taylor & Francis e-Library.

<https://kangkholidblog.files.wordpress.com/2018/03/herbert-dkk-teachers-investigate-their-works.pdf>

Camille Jedrzejak. (2012). *L'apport de la musique dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Education*. <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00735130>

Conseil de l'Europe. (2001). Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Editions Didier. <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Chaima, K & Samra, B. (2020-2021). L'apport de la chanson à l'enseignement/apprentissage de l'oral du FLE. Université de Larbi Ben M'hidi-Oum El Bouaghi. <http://bib.univ-oeb.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/11099/1/M%C3%A9moire%20finale.pdf>

Creswell, J. W. (2009). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. Sage publications.  
[https://www.ucg.ac.me/skladiste/blog\\_609332/objava\\_105202/fajlovi/Creswell.pdf](https://www.ucg.ac.me/skladiste/blog_609332/objava_105202/fajlovi/Creswell.pdf)

Dictionnaire Larousse. (s.d). Épanouissement. Larousse.  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9panouir/30235>

Latreche, Abdelaziz. (2015). L'expression orale : pratiques et difficultés en classe de FLE. « Cas des étudiants de 1er année LMD français » Université d'El-Oued.

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

<https://www.researchgate.net/publication/359204177> L'expression orale pratiques et difficultés en classe de FLE Cas des étudiants de 1re année LMD français Université d'El-Oued

Leboš Radoš, M. (2022). La chanson en classe de FLE. Université du Zagreb.

<https://repozitorij.ffzg.unizg.hr/islandora/object/ffzg:6396/datastream/PDF/download>

Manolescu, C. (2013). L'expression orale en milieu universitaire. Université de Craiova, Roumanie. <https://gerflint.fr/Base/Roumanie8/Manolescu.pdf>.

Poliquin Gaetne (1988). La chanson et la correction phonétique. Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED318211.pdf>

Richards, K. (2003). Qualitative Inquiry in TESOL. Palgrave Macmillan.

<https://www.researchgate.net/publication/316674525> Qualitative inquiry in TESOL

Sabri Eid, G. (2013). L'utilisation de la chanson française comme un support didactique pour développer quelques compétences orales chez les élèves de la première année secondaire général qui étudient le français comme 2ème langue étrangère et leur attitude envers la langue. Journal of Arabic Studies in Education & Psychology (ASEP).

[https://saep.journals.ekb.eg/article\\_72141.html](https://saep.journals.ekb.eg/article_72141.html)



## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

**Annexes****Annexe 1****Questionnaire aux élèves**

1. ¿Te gusta el francés? Marca de 1 a 5 qué tanto te gusta, siendo 1 el puntaje más bajo y 5 el más alto
  
2. ¿Por qué motivo estudias este idioma?
  
3. ¿Qué tipo de contacto tienes con la lengua?
  
4. ¿Qué tipo de actividades llaman tu atención en la clase de francés?
  
5. ¿Cambiarías algo de la clase? ¿Qué cambiarías?
  
6. ¿Qué estrategias te ayudan a aprender con mayor facilidad el idioma?
  
7. ¿Qué es lo más difícil del francés para ti?
  
8. ¿Qué es lo más fácil del francés para ti?
  
9. Teniendo en cuenta las preguntas anteriores ¿Cuál consideras qué es tu nivel en francés? Marca de 1 a 5, siendo 1 el nivel más bajo y 5 el más alto
  
10. ¿Practicas el idioma fuera de clases?
  
11. ¿Cómo te sientes participando en clase?

¡Agradezco tu participación en el anterior cuestionario!

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

### **Annexe 2**

#### **Entretien avec la professeure (10 septembre 2022)**

Cordial saludo. La presente entrevista se realiza en el marco del curso práctica I del programa Licenciatura en Lenguas Extranjeras (1478) de la Universidad de Antioquia. El objetivo de la misma es tener un acercamiento al contexto de la alianza francesa y en específico conocer la experiencia, percepción y consideraciones de usted como docente (la información aquí constatada es confidencial y sólo se utilizará para fines investigativos):

1. ¿Cuál es su formación y experiencia profesional?
2. ¿Cuál es su metodología de enseñanza? ¿La alianza propone la metodología para los cursos?
3. ¿Qué aspectos (aptitud/metodología) considera necesarios para la enseñanza del francés en un contexto como esta academia?
4. ¿Cuáles son sus prioridades al momento de enseñar?
5. ¿Qué estrategias considera eficaces para enseñar cada competencia lingüística? (escucha, habla, lectura, escritura).
6. ¿La forma de evaluación que usted utiliza es propia o la alianza la propone?
7. ¿Cómo es el ambiente laboral dentro de la academia? Equipo de profesores, actividades extra clase

## DÉVELOPPEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN FLE PAR LA CHANSON

8. ¿Cuál considera es el mayor reto de enseñar francés a pre adolescentes en este contexto?
  
9. ¿Cómo ayuda usted a sus estudiantes a superar sus mayores dificultades con la lengua?
  
10. ¿Cómo es la comunicación con los alumnos?
  
11. ¿Cuáles estrategias implementa y considera eficaces para practicar y mejorar la pronunciación del francés con los estudiantes?

Agradecemos su disposición para la anterior entrevista.